

現場爭論直擊 | 「文化傳承」要讓——孩子有底氣、老師有文化、制度能接軌

現場の議論に迫る

子どもに底力を、先生に文化を持たせ、制度につながる「文化傳承」

Observations on Indigenous Language Education: Cultural Transmission Empowering Children with Confidence, Teachers with Cultural Competence, and Systems with Seamless Integration

文 | 黃銘廷 / 整理 (原住民族委員會教育文化處教育科科長) 圖 | AI繪製 (黃銘廷 / 提供)

與談者介紹 (依姓名筆畫)

Sifo Lakaw 鍾文觀

台灣阿美族語言永續發展學會前理事長，也是國立東華大學助理教授。他長期參與推動阿美族語言復振，尤其是族語在家庭和部落社區的推展；在擔任二屆理事長期間，獲得教育部2024年表揚推展本土語言傑出貢獻獎，近年更積極參與國際南島語言文化交流。



黃銘廷

原住民族委員會教育文化處教育科科長，阿美族，是台灣原住民族教育體系的推動者，參與原住民族學校試辦計畫、國家語言方案起草，以及族語沉浸式幼兒園推動，並以教育心理學與法學博士候選人的跨領域背景，致力於建構完整的原住民族教育政策藍圖。



李岱融

國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員，專長於原民教育政策、原民文學文化與華語文教學。他同時兼任輔仁大學、醒吾科技大學、東華大學等校的教師，並曾在美國西點軍校擔任華語教師，具備跨文化教育經驗。



楊川 Ubus Boxil

太魯閣族幼教教師，也是全台首位通過甄試的男性原住民族語教保員，目前服務於花蓮縣明利國小附設沉浸式族語幼兒園。他不僅具備太魯閣族語高級認證，還參與族語認證命題委員工作，致力於沉浸式族語幼兒園的推動，讓部落孩子能在生活中自然習得族語。



高清菊 Ya'aw Kalahae' Kaybaybaw

苗栗縣南庄鄉東河國小校長。賽夏族語教材編輯委員及認證委員，長年推動賽夏族語言文化教育。她以「看見walo'」與「再現walo'」為校本課程發展理念，建構東河國小校訂課程，推動賽夏族民族教育，並帶領東河國小榮獲教育部112年表揚推展本土語言傑出貢獻獎團體獎。



潘育文

基隆市立八斗高中歷史教師，也是原住民族實驗教育的重要推動者。他以「師生共學」和「返鄉教育」為核心理念，帶領學生透過語言、建築與生活實作，翻轉原民教育，並培養出全國最多取得族語認證、升學國立大學的原住民高中生。





力是什麼，然後應該怎麼解決...他們的文化能力越好，他們的思考跟論述的能力也會越好，所以不要被那些人（一般認為原住民能力差的漢人老師）騙了。」

批判傳統升學框架：
「其他老師就說，他這樣以後出去沒有競爭力，我就說少在那邊騙。八斗以前...前十年只有一個大學生畢業，剩下高中都去做工。所以你不要跟我講什麼競爭力，你

少在那邊跟我五四三，這根本就是假的。」

Sifo：跨文化能力與重建認同

國際研究證實沉浸式教育的優勢：「全世界做沉浸式教育的比如說紐西蘭、夏威夷...他們指出這些沉浸式教育的學生，比起在一般的教育系統的原住民學生，他的平均學力還要來得高...因為他們不需要解決認同的問題，他們不需要解決這種社會擠壓的問題。」

跨文化雙元能力的價值：「他們也覺得他們的教育會比其他的學校還要來得好，因為至少他們的學生是一個有跨文化視野的學生，是有雙文化實踐能力的學生...我覺得是可以減少我們的學生在一般的學科學習的挫折感。」

黃銘廷：見證八斗高中的成效

顛覆原民升學刻板印象：「曾智勇主委比較好奇的是，他們（八斗高中）連一堆學生都可以上國立大學，而且都是建築系、生物系、農學系，不是我們常聽到原住民只能念那個社會組的沙不布魯（不見經傳）系那種的...最可怕是每個孩子都會蓋傳統屋。」

驚豔於學生的雙語專業產出：「寫一篇蓋那個達魯岸的研究，然後中文的，又全部翻成阿美語，我跟原語會執行長講，拿去給他的全國 900 多族語老師看，你們族語老師自己寫得出來這種東西嗎？你們教那麼多年族語有學生寫得出來這種雙語報告嗎？」

我們的族語教育到底有沒有效果？我們的民族教育要如何教導孩子？原住民族委員會教育文化處黃銘廷科長精心設計一場線上會議，現場聚集了各路「民族教育高手」，共同針對「族語學習困境、民族教育現況、師資培養問題」等議題，從不同領域的角度來進行線上討論。這是一場重量級的交流，火花四射，精彩的對話值得我們深刻反思。

別再怕了！

文化學習不會拖累課業，反而讓孩子更有底氣

潘育文：文化能力與學科並進、競爭力提升

反駁學科退步的迷思：「很多（老師）會說因為原住民學生的基礎學科能力可能有問題...我認為他這些前提跟命題都有問題，根本不是他們講的那樣。」、「我收到的學生都是中文能力之差之爛...可是當他們先學族語，他先學這個語言之後，用這個語言來論述，他再倒過來學中文。我不覺得他有變得很差啊，他反而寫的東西還不錯...」

文化素養支撐高階思考：「我們透過了學習文化本身來強化學生的基礎學科跟論述，還有最重要是中文的論述能力。所以他們就去報名小論文比賽...他們是用雙語，他們是用阿美族語跟中文。」

學科與傳統知識整合的成果：「（論文裡）還會談生活跟當代社會，生活空間跟人際的關係。然後生活的步驟應該是什麼...然後看建築的什麼側向

楊川：家長觀念轉化與知的權利

破解學族語無用論：「我曾經有個家長跟我講說為什麼要學太魯閣語，我的小孩子學這個好像以後對讀書也沒有什麼幫助之類的...我說小孩子他必須要學太魯閣語，要知道自己是哪一個族，他有知的權利，你不能不給他。」

語言學習的深層意義：「你說他學語言可以學到什麼，我的回答是學語言可以讓他學到自己是什麼族群，自己是講什麼語言，然後自己的文化背景是什麼。」

很多家長一直擔心，孩子花時間學文化、學族語，就會耽誤國英數（主科），甚至連注音都學不好，未來升學競爭力會被拖累。這種「零和遊戲」的迷思，其實早就被教育現場和國際研究打破了。

文化教育不是絆腳石，而是孩子的底氣。從小在文化環境裡長大的孩子，不只會語言，更懂得自己的族群和背景，這是他們的「知的權利」。有了深厚的認同，他們就不必在主流社會裡耗費心力去對抗歧視和自我懷疑。八斗高中的例子最有說服力：學生把傳統知識（像蓋傳統屋）和現代學科結合，不但課業沒被拖累，還能用族語和中文雙語寫出有邏輯、有批判力的小論文，順利考上國立大學。這證明了一文化能力越好，思考和論述能力就越強。

只要翻轉思維，把文化和學科當成互相推動的「雙引擎」，原住民孩子就能帶著自信、多元視角和

驕傲，迎向更寬廣的未來。

斷層警報：國民教育卡關課程不能一貫

——幼兒園階段：沉浸式文化課程與親子共學成效顯著
高清菊：無框架的沉浸優勢

突破框架的課程研發：「幼兒園沒有框架，他們想怎麼做就怎麼做...所以我們學校也有參加沉浸式幼兒園，也可以很大方的把這個族語加進去...」

帶動家庭的共學動機：「我們的國小是幼兒園...有相關的一個親子共學，所以請家長一起去學族語，家長也很支持...家長有很多的動機，可以一起參與認證這一部分。」

楊川：自然習得與帶動家庭

思維切換與自然習得：「我很堅持在學校，小孩看到我就是太魯閣語...這會讓孩子去切換自己的思維，自己的思考，從中去自然的去沉浸...」

從半強迫到看見價值的成長：「我們還有一個是每週的一個親子學習單。其實一開始這麼半強迫，後來家長就會從中看到孩子，他的族語越來越好，一天天的甚至要超過自己...就會覺得族語是真的很重要的...」

——銜接困境：國小、國中的制度性斷層

高清菊：時數壓縮扼殺語言發展

體制內的時數困境：「可是呢，到國小之後...一週只有一節課能說族語的時間，確實是扼殺了族語的學習發展機會，這真的是一個很大的困擾以及問題。」

Sifo：文化知識的邊緣化

主流課程的邊緣排擠：

「我們實際上在教育現場裡面只要看到原住民的東西都是非常邊緣化的，一週40分鐘...越往上到國中、高中的時候它越來越不重要...」

實驗教育的課時限制：

「即使實驗教育普遍的實驗教育所編的族語課。實際上



還是以一週40分鐘，我們很少看到實驗教育現場...提升了族語學習的課時...」

成功案例：八斗高中的跨域整合與突破框架

黃銘廷：讓孩子同時具備3種能力

會念書又會建構文化：八斗高中學生不只能考上建築、生物、農學等國立大學科系，還能親手蓋傳統屋，展現文化技藝，

完成跨語言的雙語報告。像是達魯岸（阿美族聚會所）建築研究，先用中文完成獲得論文獎，再翻譯成阿美語，展現出跨學科、跨語言的高水準成果。讓孩子同時具備學科、文化、族語3種能力，進而提高整體學習成效。

潘育文：我可以證明學科跟文化的學習完全可以整合

部落資源進入校園·學術與文化共振：學校須有膽識引入部落力量，不只依賴老師講授，而要主動規劃原住民課程，邀請耆老參與教學，使學生直接接觸文化根源。讓學習不再停留於生活層面，報告能深入現代知識與專業議題並提出解方。隨文化能力提升，思辨與論述更具深度，促成文化與學術相互強化，形成連結文化根源與展現專業能力的成果，最終培養兼具文化自信與創新能力的新世代。

Sifo：翻轉知識位階，讓部落成為知識重鎮

從邊緣到常態的知識翻轉：「可是我們現在在八斗高中所看到的東西，是族語、文化、各個學科上面都被強調而且重視...它已經是一種常態化的出現...」

部落作為知識生產的主體：「學生進來他會看見的是，我的東西不是一個很邊緣的...部落的角色他也不是一個邊緣的角色，他是一個知識生產的一個重鎮...」

語言和文化，本來就該像呼吸一樣自然，卻在主流教育的框架裡被硬生生切斷。幼兒園是最美好的起點：沒有僵化課綱，老師能推動沉浸式教學，孩子在生活裡自然學會族語，甚至帶動家長一起共

翻轉原鄉師培：打造跨域文化師資新路徑



學，讓文化重新回到家庭和部落。但一升上國小、國中，立刻遇到殘酷的斷層——族語課被壓縮到每週只有40分鐘，原住民知識被邊緣化，孩子在幼兒園建立的語感和自信，就這樣慢慢被消磨。

八斗高中點燃了希望。他們大膽突破課綱，把蓋傳統屋、工藝、祭儀等文化知識，和物理、建築等現代學科縫合在一起。學生不只找回文化底氣，還能用雙語寫出高水準的研究報告，展現跨域思考力，並順利考上國立大學。

這清楚告訴我們：文化教育不是附屬品，而是孩子的底氣。唯有打破制度的緊箍咒，建立從幼兒園一路貫通到高中的「文化一貫課程」，孩子才能在自己的土地上長成有自信、有國際視野的參天大樹。

師資大缺口：懂文化的好老師，現行制度培養不出來——制度限制與大學師資缺口的無奈

李岱融：《教師專業素養指引》的緊箍咒與師資匱乏

法規框架的限制：「你在課程結構上面他是需要去被調整，可是現在他們的依循是中華民國教師專業素養指引。那這個素養指引裡面他就有建議的課程，所以大部分的師培大學都是按照那個素養指引裡面的課程下去開。」

找不到教授的現實困境：「除了政大像季平老師他們，除了東華還有暨大，有一些有原民院的...可是還有很多的師資培育中心，他可能找不到這樣的老師來教，這是另外一個假設他調整了以後，那要落實的時候會遇到的困難...因為他找不到老師

它就可以不開，但他們沒有辦法把它放在必修。」

黃銘廷：點出政策矛盾與談判需求

要求專屬原民學校的素養指引：「我們有430個那個重點學校，他們的素養指引很明顯你的意思就不一樣嘛。所以國教院原住民族教育研究中心應該要做出一套是這個素養指引，然後用這個指引去跟那個師藝司(教育部師資培育及藝術教育司)談判啊。」

——痛批現行培訓流於表面與荒謬

Sifo：缺乏全族語教學的師培系統

36小時速成的荒謬：「為什麼我的師培是36個小時就可以去當族語老師，而且現在是中高級就可以去當族語老師，那我們為什麼沒有辦法能夠有一套完整的系統就以族語為教學語言的師資的培育的做法，這也是你會看見那個師培的大小眼。」

潘育文：大學犬儒文化會變「嘴砲」

反對在大學階段補救文化：「現在有這個啊，就是430個重點學校，他有一個...36學分吧...那個其實我都覺得很皮毛...這個不管怎麼改，都非常的皮毛，這還是問題，如果在大學講太深，到後面可能會變嘴炮仔，就會變很多學者就是一直講一直講，可是他自己都不做。」

——創新突圍：重新定義培育時程

(18歲前深化文化，大學回歸專業)

潘育文：將文化奠基於 K-12，大學專攻跨域專業

18歲前完成文化打底：「所以我覺得我們不應該把原住民的師資培訓放在大學...他明明就可以從小在沉浸族語的環境，然後國小國中到高中...他應該有機會到18歲，至少基本的文化功能，公式技能，他已經達到一個程度。」

大學端回歸專業訓練：「所以反而是說，我們是要把這些學生送到一般的科系，他已經不太需要再做很多的那種原民文化之能的訓練...他在建築這個領域找到他的志向或責任，那我們就會鼓勵他去報建築系...然後進入到原本就一般的師資培訓系統...」



特殊選才的解方：「現在高中要考過中高級，每100個原住民不到兩個，他已經非常的特殊，那是不是就可以依循特殊管道的特殊選材的這樣的方式，讓他透過外加名額的管道，進入到那個一般的大學裡面...他在大學的時候應該是要補強他的基礎的學科能力，我認為這樣子的方式才能把剛剛的問題全部都解決掉。」

未來師資的終極願景：「我認為現在不是那個銜接，是說如果我們今天可以讓讀這樣體系的同學，他真的到了這些學校，進大學有那個專業的素養的能力，他就會成為未來原民學校系統，K12的，第一批的師資群。」

我們期待原鄉教育能向下扎根，但現實卻殘酷：現行師資培育體系根本養不出真正懂文化的好老師。受限於僵化的《教師專業素養指引》，原住民族文化課程常被邊緣化成「選修」，更嚴重的是，多數師培中心甚至找不到具備原民文化專業的教授來授課，形成結構性的空洞。

第一線教育者早已看清這個死胡同，提出了翻轉的策略：不要再把大學當作文化的「補救站」！真正的文化素養與身分認同，必須在18歲以前就透過部落與學校的沉浸式教育扎根。當孩子在高中畢業時已擁有深厚的文化底氣，大學階段只需透過特殊選才進入建築、理工或教育等專業科系，專注於現代學術與教學法。

幾年後，他們自然會淬鍊成兼具「傳統文化智慧」與「當代專業能力」的跨域師資。這才是真正的

能守護文化、延續語言生命線的希望。

認證要翻新：考的不該只是拼音，而是文化裡的真功夫

——現行制度與真實文化情境脫節、難度偏低

潘育文：直指認證與真實生活脫鉤

難度僅同等於英檢中級：「我覺得其實族語中高級的考試的內容，就是很有問題啊...會讓人家誤會說好像通過族語中高級認證應該就等同於英檢中高級，可是我自己推估族語中高級可能才真實的狀況可能是英檢中級左右...」

淪為死語言的考試：「它會變成一種死語言的考試方式就是大家考過了，可是它未必可以在真實的狀況，等於說它的考試的內容跟它真實生活的狀況其實已經脫鉤非常大...」

高清菊：因升學壓力被迫簡化

程度落差：「能夠聽說讀寫過才可以，可是中高級真的很弱耶，是其他語言認證的中級程度而已啊。」

妥協下的產物：「現在的中高級是當時為中級服務的一個試題。但是因為從目前的中級到高級真的很難，所以又加設了一個中高級...可是因為有升學的壓力，所以又被簡單化到沒讀寫能力。」

——測驗方式偏差：過度依賴拼音、忽略真實聽說

潘育文：聽力測驗變成單音辨識

錯置的測驗對象與目的：「它最早的族語中高級是要讓本來就對族語，就是說這個語言是它的母語的人，那它不會羅馬拼音，所以它這個考試一開始服務的對象或它設定的考試對象其實是那些人，所以你看那個聽力怎麼考，那個真的是，你確定你在考聽力嗎？你明明就在考單音辨識而已」、「我們會讓人家說，你好像怎麼族語認證過了中高級、中級，可是那個人家在講話你好像都聽不太懂。其實我覺得就是，他一開始只是希望讓母語人士能辨別出那個文字系統而已」

Sifo：「考過卻不會說」的殘酷現實

缺乏使用場域導致流利者減少：「我也可以跟大家講阿美族通過中高級跟高級的他不一定能夠流利的使用這個語言口說...我們已經做了示範可是最

後已經是在學校裡面當老師了而且是高級的，大家還是習慣使用中文，我們沒有給大家使用語言的場域這是最大的問題。」

——效期設計爭議：永久有效扼殺了持續精進的動力

高清菊：強烈主張三年效期

語言需要熟能生巧：「如果沒有再這樣子的一個能力可以，沒有這個機會可以學習的話，其實他的族語會越來越弱。就是熟能生巧的概念啦，如果不用他怎麼會有可能再繼續發光發熱。」

證書永久有效反而打死個人族語發展性：「對，所以我覺得很可怕的是你永久有效就打死了（個人）族語的發展性。」

族語認證人數年年增加，但在部落會議和校園裡，卻聽不到幾句真正流利的族語。殘酷的真相是：現行認證制度早已淪為一場「紙上遊戲」。考試偏重羅馬拼音，原本只是幫助老人識字，如今卻成了唯一標準，導致「考過卻不會說」的荒謬現象。更致命的是「永久有效」的設計。語言像活水，一旦停止流動就會枯竭。把認證當成一張永久保固的證書，只會扼殺學習者持續精進的動力。

唯有翻新制度，把效期改為三年，讓學習者必須回到文化場域中「熟能生巧」，並讓測驗回歸真實的對話與文化底蘊，語言才能重新活起來。傳承的，不該只是拼音符號，而是文化裡淬鍊出的真功夫。

結語——文化才是底氣：補斷層、翻師資、換觀念

文化才是根本：語言是文化的一部分，制度設計不能只看考試分數，要真正培養孩子的文化底子。

斷層要補起來：幼兒園到高中沉浸式文化課程很有成果，但國小、國中卡在課綱框架，文化學習常常被擠掉，傳承就斷掉了。

老師要翻轉：現在的師資培育制度養不出懂文化的好老師，文化教育要從小就打底，大學再結合專業科系，才能培養出跨域又懂文化的師資。

觀念要更新：別再擔心文化學習會拖累課業，其實孩子更能思考、更有自信，跨文化能力也更強，家長和社會要一起支持。◆